

**TOP-RAIL « argent » ou « carbone »**

Merci d'avoir choisi un accessoire BRANDRUP d'origine, un produit allemand de grande qualité.

Si vous avez fixé la gouttière TOP-RAIL sur un T4 Volkswagen, vous devez toujours avoir dans le véhicule la notice de montage accompagnée d'un exemplaire imprimé de l'expertise du Contrôle des Mines.

Ces instructions de montage ne sont pas exhaustives et ne peuvent l'être. Elles sont et restent sous réserve de toutes modifications, erreurs et améliorations. Nous n'assumons aucune garantie exprès quant à l'exactitude du contenu de ces instructions de montage. Etant donné qu'il est impossible de prévoir toutes les utilisations, les circonstances extérieures, les savoir-faire respectifs, etc. certaines erreurs ne peuvent être ponctuellement complètement évitées dans ces instructions.

Pour toutes questions complémentaires concernant l'utilisation de nos produits, le montage, l'entretien, etc. nous vous prions de vous adresser en toute confiance à votre vendeur BRANDRUP, ou directement à nous.

Nous sommes toujours volontiers à votre disposition „en conseils et en actes“, et reconnaissons pour vos avis et vos propositions d'améliorations.

Le rail TOP-RAIL a été conçu spécialement pour le T4 Volkswagen, mais peut cependant être utilisé sur d'autres véhicules sans gouttière pluviale de série.

Pour la fixation au T4 Volkswagen :

- TOP-RAIL a subi avec succès le contrôle et l'homologation comme pièce automobile (gouttière pluviale), répondant à la norme StVZO, par le Contrôle des Mines de Bavière (certificat d'expertise joint) ;
- TOP-RAIL a de surcroît subi avec succès le contrôle et l'homologation comme support de fixe-autoit, ce qui a permis de lui attribuer la mention „sécurité contrôlée“. TOP-RAIL se fixe au véhicule à droite et à gauche avec le jeu de joints d'écoulement d'eau correspondants.

**⚠ ATTENTION : il ne faut pas fixer le profilé alu sans les joints d'écoulement d'eau (pièces de finition aérodynamiques).**

TOP-RAIL est vissé et de surcroît collé durablement sur toute sa longueur.

**Nous recommandons de faire procéder au montage par un vendeur référent BRANDRUP** ou un bon atelier qualifié. La fixation doit s'effectuer de façon très précise et uniforme sur les deux côtés. Dans la mesure où vous avez une expérience artisanale éprouvée dans l'aménagement de camping-cars, voire dans la construction de toits de camping-cars, le montage ne devrait en aucune sorte vous poser de problèmes.

**⚠ ATTENTION : La responsabilité et la preuve d'un montage conforme à la réglementation incombent toujours à celui qui a monté le TOP-RAIL.**

**Accessoires de montage supplémentaires nécessaires :**

- scotch de marouflage, 5 cm de large (p. ex. ruban adhésif d'emballage)
- 1 cartouche de colle „Sikaflex 252“ (couleur noire)
- 1 dégraissant „Sika-Haftreiniger 205“
- 1 Primer „Sika-Primer 210 T“, 1 dissolvant Sikaflex
- 1 foret acier de 8,00, 5,50, 4,00 (seulement pour les profilés de 3,40 m)
- 1 foret acier de 3,00 (ou 3,20) et 2,50 mm
- 2 feuilles de papier de verre, grain 200 (ou 1000 ou scotch-brite)
- 1 stylo feutre pour transparent

Ces accessoires de montage suffisent en règle générale pour deux TOP-RAIL. Utiliser dans la mesure du possible uniquement des **forets de précision, les fameux forets "Bullet"** : ce sont des forets étagés avec une première pointe plus petite et plus fine au-devant du foret hélicoïdal (en vente dans tous les bons magasins spécialisés).

# I. Fixation au T4 Volkswagen

## 1. Mettre à la bonne longueur

### 1.1. Volkswagen avec empattement court (normal) :

Utiliser un profilé alu **TOP-RAIL** de 2,60 m. Ces profilés sont pré-perforés prêts à monter.

### 1.2. T4 Volkswagen à empattement long :

Le profilé alu TOP-RAIL doit avoir 3 m de long. Dans ce cas on a besoin d'un profilé de 3,40 m que l'on raccourcit à la bonne longueur. La coupure doit être nette et à angle droit. Les deux extrémités ne doivent pas présenter d'aspérités et doivent être soigneusement ébarbées.

## 2. Préparatifs pour la fixation de TOP-RAIL

### 2.1. Préparation du profilé alu pour les véhicules à empattement long

À présent il faut pratiquer des doubles perçages dans le profilé alu. Un „double perçage“ se compose à chaque fois d'un perçage en haut (dans l'écoulement d'appui de la gouttière pluviale) et d'un perçage directement au-dessous dans le rail pour bourrelet.

Les perçages sont réalisés **en haut avec un foret de 4 mm** et **dans le rail pour bourrelet avec un foret de 3 mm**.

***Pour le T4 Volkswagen à empattement long : 9 doubles perçages***

On pratique tout d'abord un double perçage à gauche et à droite, aux extrémités du profilé alu : ces perçages doivent se trouver à 20 mm maximum de l'extrémité du profilé alu.

Les autres doubles perçages se font ensuite de l'arrière vers l'avant à une distance maximum de 370 mm. L'écart entre l'avant-dernier double perçage et le dernier (au-dessus de la cabine conducteur) peut être légèrement plus petit.

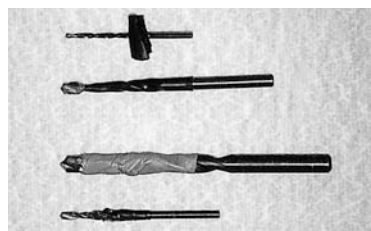
Ensuite, il faut pratiquer des fraisages pour recevoir les vis à tête fraisée.

Le fraisage se fait en haut avec un foret de 8 mm (ou une boule d'acier pour meuler à 80 %).

Ce perçage et ce fraisage peuvent être réalisés en une seule opération si l'on utilise le foret étagé M4, N° de commande 100 712 002.

**⚠ ATTENTION :** pour le fraisage dans le rail à bourrelet, il faut d'abord fabriquer un outil.

Le fraisage peut se faire avec un foret de 5 mm. Cependant que l'ouverture des rails à bourrelet n'étant que de 5 mm, le foret risque d'endommager les bords du rail à bourrelet. C'est la raison pour laquelle il faut abraser le foret sur tout son pourtour avec une pierre à affûter ou une meuleuse d'angle (flex) jusqu'à ce que le diamètre de la tige atteigne environ 3,50 à 4 mm et qu'il ne reste qu'une pointe de foret d'environ 5 mm de long dans le diamètre initial du foret de 5,5 mm. Ici aussi on peut procéder aux perçages et aux fraisages en une seule opération si l'on utilise le foret étagé M3, N° de commande 100 712 001, qui cependant doit être préparé suivant la description qui vient d'être faite.



### **UN BON CONSEIL :**

*Enfiler un boyau mince (p. ex. de la gaine isolante de câble électrique ou même du ruban isolant) sur la tige du foret, de sorte que ne dépasse que la pointe „non protégée“ du foret. Vous évitez ainsi d'endommager le profilé alu si par mégarde vous l'effleurez avec la tige du foret.*

*En guise de butée-amortisseur, une plaquette de caoutchouc de chambre à air peut rendre de grands services : tout simplement embrocher le morceau de caoutchouc sur le foret et le pousser presque jusqu'au mandrin.*

Introduire avec précautions le foret ainsi préparé dans le rail à bourrelet à l'emplacement qui convient. **Pour mettre en fonction la perceuse**, attendre que la pointe du foret se trouve **dans le rail à bourrelet**, afin de ne pas endommager les bords en alu. Pratiquer tous les fraisages comme à l'accoutumée.

**⚠ ATTENTION :**

**Il ne faut en aucun cas transpercer (le rail à bourrelet) avec les forets de fraisage ! Tous les fraisages s'effectuent simplement à une profondeur telle que les têtes des vis ne fassent pas saillie : procéder par tâtonnements. Des fraisages trop profonds affaiblissent la solidité de la liaison.**

Après avoir exécuté tous les perçages, **ébarber** minutieusement au papier de verre l'ensemble des trous de la surface d'appui du profilé alu.

## 2.2. Préparation de l'emplacement de fixation au véhicule – valable pour tous les véhicules

Il faut à présent reporter les perçages du profilé alu sur le véhicule à l'emplacement d'assemblage.

Reporter les perçages du haut dans la tôle du véhicule avec un foret de 3 à maximum 3,2 mm, ceux du bas avec un foret de 2,50 mm.

**⚠ ATTENTION :**

**Il faut absolument être à deux pour ajuster le profilé alu et les (pré)perçages au véhicule.**

Positionner l'extrémité arrière (côté hayon) à l'extrémité arrière du profilé alu et tenir fermement avec le profilé alu. Votre assistant retient le profilé alu à l'avant.

Monter le profilé alu sur la barre longitudinale qui court au-dessus des fenêtres.

Ici le bord inférieur du TOP-RAIL s'arrête net avec le bord inférieur en tôle de la barre longitudinale. Le profilé alu doit cependant reposer complètement sur la tôle du véhicule – le bord inférieur ne doit pas faire saillie vers le bas.

TOP-RAIL muni de sa pièce de finition arrière exactement sur la barre longitudinale. passend auf den Längsholm aufsetzen.

La pièce de finition arrière du TOP-RAIL est appliquée étroitement à l'extrémité arrière de la barre longitudinale (mais pas tout à fait jusqu'au bout).

Avec un **feutre pour film transparent**, marquer précisément à l'arrière le **début du profilé alu**, et reporter aussi sur la tôle du véhicule l'emplacement du **perçage arrière supérieur**. Dégager le profilé alu et réaliser le perçage marqué dans la tôle du véhicule. Appliquer de nouveau le profilé alu (à présent sans sa pièce de finition arrière) et visser la vis correspondante.

Ensuite, **l'un après l'autre en allant de l'arrière vers l'avant, prépercer les trous supérieurs et visser les vis** (Attention : utiliser de bons tournevis cruciformes adaptés en gabarit et en taille). Ce faisant, l'assistant doit appuyer fermement le profilé alu contre la barre longitudinale en veillant à ce qu'il soit bien ajusté. Un bon conseil : utiliser pour le montage à blanc les vis qui ne seront pas utilisées lors de l'assemblage final (vis argentées ou noires).

Ensuite, pré-percer tous les trous inférieurs. Lorsque le profilé alu est fixé par les vis, coller du scotch de marouflage sur la tôle du véhicule au-dessus et au-dessous du TOP-RAIL.

Auparavant, éliminer minutieusement la limaille de perçage (épousseter à l'aspirateur avec la brosse douce). Le scotch de marouflage doit s'arrêter à ras du profilé alu. Fixer la pièce de finition d'écou-



ment d'eau arrière à l'arrière, pour pouvoir protéger de façon analogue la tôle du véhicule.

Devant, la **pièce de finition d'écoulement d'eau avant** (le spoiler) se pose de la façon suivante : le spoiler avant doit être **fixé droit** dans le prolongement du profilé alu – attention de ne pas l'arquer d'un côté ! – et doit être **légèrement coudé vers le bas sur le tracé du montant du pare-brise**. Amener le spoiler avant **jusqu'à la gouttière de finition du pare-brise**, afin que l'eau de pluie s'écoule par ici.



Il faut également mettre du scotch de marouflage au-dessus et au-dessous du spoiler avant.

Ces préparatifs une fois terminés, dévisser les vis et retirer le profilé alu TOP-RAIL.

Il est impératif de dégraisser minutieusement toutes les vis avant le collage !



### 3. ASSEMBLAGE DU PROFILE ALU, COLLAGE

#### ⚠ ATTENTION :

**Valable pour tous les collages : la température idéale de collage se situe entre 18° et 25°C. Par temps froid, placer le véhicule au moins 2 heures à l'avance dans un espace chauffé afin que la tôle atteigne la température de travail nécessaire et que l'eau de condensation qui apparaît s'évapore. L'emplacement de fixation au véhicule doit en général être absolument sec.**



Avec du papier de verre, rendre légèrement rugueuse la surface sur laquelle va prendre appui le profilé alu TOP-RAIL. Ce faisant, il est impératif de contrôler l'état régulier du revêtement anodisé des surfaces de pose. En cas de fentes ou de parties irrégulières, poncer pour mettre l'aluminium à nu.

#### 3.1. Préparation du collage

**Suivre les recommandations du fabricant de colle, dégraissant et primer.**

A présent, dégraisser minutieusement au dégraissant toutes les surfaces d'encollage sur le véhicule et sur le TOP-RAIL, et les enduire de primer - aérer au moins 30 minutes après chaque opération. **Ne pas oublier** non plus de traiter de la même façon les arêtes du profilé alu.

C'est aussi valable pour les petites surfaces d'encollage du prolongement de la pièce de finition arrière et du spoiler avant à l'intérieur de la gouttière pluviale TOP-RAIL !

#### ⚠ ATTENTION :

**Prendre beaucoup de précautions avec le primer ! Des gouttes de primer sur la tôle peinte du véhicule laissent des taches, qui, même en nettoyant immédiatement, ne disparaissent pas.**

Ensuite, appliquer sur la surface d'encollage de la gouttière TOP-RAIL (sur le profilé alu !) deux bandes en longueur (traits) de „Sikaflex 252“ de telle façon qu'il reste un peu d'espace entre les deux.



Choisir l'épaisseur du trait, de façon à ce qu'en pressant le TOP-RAIL sur le support, un peu de colle apparaisse en haut et en bas, garantissant une bonne étanchéité.



#### **UN BON CONSEIL :**

Avec le T4 Volkswagen à empattement court, il vous reste un morceau d'environ 40 cm de long, après avoir sectionné le profilé alu pour le raccourcir. Essayer sur ce morceau l'épaisseur du trait de colle qu'il vous faut : l'enduire de colle et le presser sur une surface lisse. Si en faisant cela la colle dépasse juste encore un peu, l'épaisseur du trait est certainement suffisante, parce que la surface de l'assemblage sur le véhicule est bombée de sorte qu'il suffit ici de moins de colle.

### **3.2. Assemblage final du profilé alu**

#### **⚠ ATTENTION :**

**Il faut être à deux pour maintenir en place le TOP-RAIL.**

Fixer le TOP-RAIL convenablement à la barre longitudinale derrière, et visser en haut à l'arrière comme expliqué plus haut.

#### **⚠ ATTENTION :**

**Avant de placer les vis, introduire une „goutte“ de Sikaflex dans les trous des vis du profilé alu, pour garantir une bonne étanchéité des vis à l'humidité.**

Après le vissage, essuyer la colle qui est ressortie avec du dégraissant.

Puis visser toutes les vis du haut les unes après les autres, tandis que l'assistant maintient la pression du profilé alu sur le véhicule.

OU BIEN :

Il est aussi possible de commencer par fixer au milieu. De là, visser toutes les vis les unes après les autres, d'abord vers l'arrière, et ensuite vers l'avant.

Après, fixer les vis du bas les unes après les autres.

**La fixation est correcte lorsque le TOP-RAIL reposant complètement sur la tôle du véhicule par son bord supérieur et son bord inférieur, la colle déborde légèrement.**

Aplatir la colle qui déborde avec un torchon mouillé d'eau savonneuse (avec le doigt) de façon à ce que le bord supérieur et le bord inférieur du TOP-RAIL soient rendus étanches sur toute leur longueur. Gratter la colle restante à la spatule. Ensuite retirer avec précautions le scotch de marouflage. Retirer tout de suite au dissolvant les éventuels restes de colle (un bon conseil : ne frotter que dans une seule direction !). Après durcissement il n'est plus guère possible d'enlever les restes de colle.

**⚠ ATTENTION : Au bout de 10 minutes, contrôler avec précautions si chaque vis est bien en place ; si nécessaire, visser plus serré.**



### **3.3. Fixation de la pièce de finition arrière et du spoiler avant**

#### **a) Préparation / Collage**

Avec du papier de verre, rendre légèrement rugueuses les parties inférieures (surfaces de revêtement) de la pièce de finition arrière et du spoiler avant, et les dégraisser à fond avec du dégraissant avant

encollage „Sika-Haftreiniger 205“ ; aérer au moins 10 minutes. Puis passer du primer „Sika-Primer 210T“ sur les parties à encoller correspondantes, et aérer de nouveau **30 minutes**.

Coller du scotch de marouflage sur les faces extérieures des extrémités du profilé alu (aux jonctions avec la pièce de finition arrière et le spoiler avant), afin de pouvoir retirer plus facilement du profilé alu la colle qui dépasse.

Mettre de la colle „Sikaflex 252“ sur la pièce de finition arrière et le spoiler avant aux emplacements de jonction avec le profilé alu ainsi que sur les surfaces d'appui. Utiliser peu de colle parce que ces pièces s'affaissent lorsqu'on exerce une pression sur elles. Si l'on utilise beaucoup de colle, elles ont tendance à glisser sur la tôle du véhicule et sont difficiles à fixer. En tout cas remplir de colle la rainure tout autour des surfaces d'appui. Retirer la colle qui dépasse comme il est décrit plus haut – après durcissement ce n'est possible qu'avec une lame (à déconseiller !).



Surtout prendre garde à ce que des reliquats de colle ne gênent pas l'introduction d'un bourrelet dans la pièce de finition arrière, et à ce que le rail pour bourrelet du profilé alu ne gonde pas dans cette pièce de finition arrière : introduire un morceau de carton plié à la bonne épaisseur dans le rail pour bourrelet, une moitié dans le profilé alu et l'autre moitié dans la pièce de finition arrière, afin d'écarter à la bonne dimension l'orifice d'entrée du bourrelet.

La pièce de finition arrière ne nécessite pas de fixation supplémentaire.

#### **b) Fixation du spoiler avant avec du scotch de marouflage**



Fixer le spoiler avant à l'avant avec du scotch de marouflage : coller le scotch d'abord sur le parebrise, puis sur l'extrémité du spoiler et enfin à la fenêtre conducteur/passager afin que le spoiler avant soit bien en place, et que sa pointe soit bien maintenue.

Si besoin est, coller d'autres bandes de scotch : si c'est le cas, toujours en les croisant, et de sorte que le croisement soit toujours au-dessus du spoiler.



**⚠ ATTENTION** lors de chaque fixation avec du scotch de marouflage : ne jamais suivre le contour de la pièce de finition arrière ou du spoiler avant, mais toujours le coller seulement sur l'arête supérieure et largement sur la carrosserie pour obtenir la meilleure tension de fixation.

Retirer immédiatement les restes de colle qui dépassent et vérifier la bonne étanchéité tout autour (comme expliqué plus haut pour le profilé alu).

#### **⚠ ATTENTION :**

**Laisser durcir au moins 24 heures. Respecter les instructions du fabricant de colle !  
Interdiction de déplacer le véhicule pendant le temps de durcissement.**

Après durcissement de la colle, retirer le scotch de marouflage. Au cas où la colle aurait diminué dans les joints entre le profilé alu et les pièces en polyuréthane, il est possible de remettre de la colle dans ces joints : mettre du scotch de marouflage de chaque côté du joint, remettre de la colle et la lisser avec un doigt trempé dans du liquide vaisselle ; pour finir, retirer le scotch de marouflage.

#### **⚠ ATTENTION :**

**Au cas où la pointe du spoiler avant ne serait pas parfaitement collée tout autour, absolument remettre de la colle aux endroits concernés.**

**Commencer par dégraisser les „endroits à améliorer“ (en utilisant le dégraissant à petites doses), aérer avant de coller !**

#### **4. Entretien**

Le profilé alu TOP-RAIL peut se traiter avec un produit d'entretien pour autos.

Sur la pièce de finition arrière et le spoiler avant, un produit d'entretien des plastiques automobiles pour pare-chocs „fait merveille“. Du cirage noir au silicone marche aussi bien et coûte moins cher.

## **II. Galerie porte-bagages pour le T4 Volkswagen**

Sur le T4 Volkswagen, il est possible d'utiliser la gouttière TOP-RAIL comme support de galerie porte-bagages, à condition que le montage sur le véhicule ait été réalisé dans les règles de l'art.

Au Contrôle des Mines, TOP-RAIL a passé avec succès les tests supplémentaires permettant de l'homologuer comme support de galerie porte-bagages en lui décernant la mention GS pour „sécurité contrôlée“.

#### **⚠ MISE EN GARDE :**

**Après son montage sur le véhicule, il est impératif d'attendre au moins 3 (trois) semaines avant d'utiliser TOP-RAIL comme support de galerie porte-bagages, pour garantir un durcissement total de la colle.**

Nous recommandons l'utilisation exclusive de systèmes fixe-au-toit de marque qui ont été adaptés spécialement à TOP-RAIL, et que nous commercialisons et/ou approuvons.

La fixation de la galerie porte-bagages se fait à la gouttière du TOP-RAIL et l'on procède comme d'habitude pour un arrimage dans une gouttière.

Prendre garde à ce que le pied support du porte-bagages s'emboîte correctement et dans sa totalité dans la gouttière.

Les mâchoires du pied support du porte-bagages viennent mordre dans le rail pour bourrelet en alu.



#### **⚠ ATTENTION :**

**Sur le T4 Volkswagen avec toit en tôle d'origine et une galerie porte-bagages universelle avec hauteur du pied d'appui jusqu'à 250 mm maximum, la charge maximale ne doit pas dépasser 100 kg pour l'ensemble. Pour des hauteurs du pied d'appui supérieures à 250 mm, la charge ne doit pas s'élever à plus de 50 kg pour l'ensemble.**

**Sur tous les modèles T4 Volkswagen avec découpe du toit (p. ex. avec toit relevable) la charge ne doit pas dépasser 100 kg pour l'ensemble.**

**La charge autorisée sur le toit résulte toujours de la somme du poids total de la galerie porte-bagages et du poids du chargement.**

**L'écart entre la barre portante métallique avant et celle de l'arrière ne doit pas être inférieur à 700 mm. Il est recommandé dans la mesure du possible de fixer chaque barre portante métallique exactement à l'aplomb d'un montant vertical du véhicule.**

**Appliquer de façon très visible sur chaque gouttière TOP-RAIL l'étiquette d'identification autoadhésive jointe.**

**Il est impératif de prendre également en compte les indications suivantes :**

- respecter les instructions du fabricant du véhicule concernant la charge autorisée sur le toit ainsi que l'utilisation de galeries porte-bagages.
- Une galerie porte-bagages installée sur le toit, et en particulier chargée, modifie considérablement la tenue de route du véhicule ainsi que sa sensibilité aux vents latéraux, sa tenue dans les virages et au freinage, mais aussi sa consommation de carburant.
- Les bagages ne doivent pas dépasser de la surface de chargement, ou à peine. Observer une éventuelle disposition réglementaire de signalisation supplémentaire pour les chargements qui dépassent (lire la norme StVO)
- Ne pas oublier que, également dans des pays européens voisins membres de la Communauté Européenne, existent des dispositions réglementaires de signalisation des véhicules qui peuvent être plus strictes qu'en Allemagne (p. ex. en Italie).
- Installer planches à voile, skis, coffres de toit rigides et autres objets semblables dans le sens de la marche sans angles, pour éviter des forces de poussée accrues.
- Pour les transporter, arrimer planches à voile, skis et objets semblables dans le sens de la marche avec la pointe avant dirigée vers le bas.
- Respecter aussi absolument les instructions du fabricant de la galerie porte-bagages.
- La gouttière **TOP-RAIL** n'a subi de contrôles et n'est approuvée par nous comme support de galerie porte-bagages que pour le T4 Volkswagen, à condition que la fixation sur la tôle de la carrosserie ait été faite en bonne et due forme.

### **III. Véhicules avec alcôves, intégrés, à toits surélevés, caravanes**

La fixation est en principe analogue à ce qui a été décrit plus haut. Positionner droites les pièces de finition d'écoulement d'eau avant (spoilers avant). Sur ces véhicules, le collage et les points de fixation du haut suffisent en règle générale.

**⚠ ATTENTION :** Avant la fixation, vous renseigner absolument auprès du fabricant du toit et/ou du véhicule pour savoir s'il y a des renforts sur la partie intérieure de la coque et où exactement, et quel genre de fixation (vis, rivets, goujons, etc.) il recommande ou préconise, à quel emplacement, et d'éventuels renforts intérieurs. Prière de vous y conformer absolument. Les véhicules sont construits de façons si différentes que nous ne pouvons pas donner d'indications concrètes pour le montage. La responsabilité et le risque de l'installation incombent exclusivement à celui qui la réalise.

### **VI. DIVERS**

Matériau : profilé alu en Al Mg Si 0,5, F 18-22, anodisé EV1 (argent) ou G220 (carbone) ;  
Spoiler avant et pièce de finition arrière en mousse intégrale tendre de polyuréthane ;  
vis cruciformes en acier spécial A2/A4 :            10 unités 3,9 x 16 mm, DIN 7982,  
   10 unités 2,9 x 16 mm, DIN 7982.

**⚠ ATTENTION :**

Il faut fixer de façon visible l'étiquette autoadhésive jointe sur la face extérieure de chaque **TOP-RAIL** pour pouvoir l'identifier, vérifier l'origine et la charge admissible, et à tout moment justifier de l'identité du produit auquel se réfèrent l'expertise technique du Contrôle des Mines et la mention supplémentaire **GS „sécurité contrôlée“** du Contrôle des Mines qui l'accompagnent. Prière de conserver l'expertise du Contrôle des Mines et cette instruction de montage dans le véhicule pour pouvoir les produire lors des contrôles de police et des contrôles techniques.



## Conditions de garantie

Les conditions et les déclarations de garantie ne sont valides que pour les produits BRANDRUP d'origine, et seulement à condition qu'ils aient été montés et utilisés en bonne et due forme.

TOP-RAIL n'est autorisé comme support de galerie porte-bagages sur le T4 Volkswagen qu'à la condition que ce soit un TOP-RAIL d'origine qui soit monté sur chaque côté et que le montage ait été réalisé en bonne et due forme sur la tôle de la carrosserie.

La garantie ne couvre que la nature de la marchandise. Les poursuites pour livraison défectueuse sont exclues, en particulier le droit au remplacement pour des dommages qui ne proviennent pas de la marchandise elle-même. Cela ne s'applique naturellement pas si l'on peut apporter la preuve de préméditation ou négligence grave de notre part.

Aucune responsabilité n'est assumée pour les dommages qui interviennent en raison d'un usage, d'un montage, d'un entreposage incorrects, du transport, pour des raisons de force majeure, de pollution de l'air et autres. Aucune responsabilité n'est assumée pour des dommages qui résultent du montage ou du démontage, de l'installation sur les véhicules, ou de l'utilisation par des personnes, ou sur des objets (p. ex. dommages sur les surfaces, fentes, bosses, saletés, etc.).

**Toute installation et toute utilisation se font exclusivement à vos risques et périls.**

Les réclamations pour des inexactitudes ou des malentendus émanant des instructions de montage sont irrecevables : en cas de problèmes d'utilisation, vous jouissez, aux heures d'ouverture de l'entreprise, du soutien indispensable de votre concessionnaire, ou de nos conseils.

Les informations de nos catalogues et les instructions de montage ont été rédigées en connaissance de cause.

Les instructions de montage concernant les collages ont été rédigées d'après l'état actuel de la technique et de la transformation. Nous ne pouvons cependant assumer de garantie pour la durabilité en général des assemblages possibles, parce qu'elle est fonction de chaque support de fixation.

**De ce fait, prière de toujours vous renseigner auprès de votre concessionnaire ou de votre constructeur automobile pour savoir quel est précisément le meilleur assemblage pour l'emplacement et le support sur lequel vous devez fixer (p. ex. quelle colle).**

**Les peintures automobiles sont de compositions très variées et connaissent, précisément à l'époque actuelle, des modifications continues. Il peut donc arriver qu'une colle indiquée jusqu'à présent doive être remplacée par une autre en raison d'un changement de la composition de la peinture du support.**

**La procédure pour toutes les réclamations se déroule uniquement par le biais de votre concessionnaire.** A moins que celui-ci ait cessé son activité. Il est alors possible de vous adresser directement à nous. Nous vous prions donc de conserver absolument votre justificatif d'achat. Nous ne pouvons cependant assumer aucune garantie expresse pour des vices de montage ou pour des transformations de l'objet acheté que nous n'aurions pas autorisées par écrit.

En règle générale les réclamations **doivent être motivées par écrit**, et jointes à la pièce défectueuse. Ne renvoyer que la pièce défectueuse sous peine d'avoir les frais de transport supplémentaires à votre charge.

Les réclamations pour vice faites dans les règles et motivées seront réglées à notre convenance par réparation ou échange, dans la mesure où les vices constatés proviennent d'un défaut du matériau ou de sa transformation.

Au bout de trois réparations ou livraisons de remplacement défectueuses, il est possible de demander une moins-value, c'est-à-dire une réduction mesurée du prix d'achat initial.

**Nos conditions et déclarations de garantie n'ont pas d'incidence sur les droits qui découlent de votre contrat d'achat avec votre vendeur, qui lui, en raison de son obligation légale de garantie, assume la responsabilité pour les plaintes motivées.**

Un double recours est toutefois exclus. Ce qui signifie que vous ne pouvez pas exiger simultanément de nous et de votre vendeur la même action pour la recevoir en double.

Cela vaut aussi pour un double recours décalé dans le temps.

Technische Prüfstelle für den  
Kraftfahrzeugverkehr  
Zentralabteilung Typbegutachtungen

G4-TPT01

**PRÜFBERICHT**  
Nummer 375-041-92

Antragsteller: Robert Brandrup  
Kreuzstraße 7 A  
8000 München 2

Art: Regenrinne für VW

Typ: TOP-RAIL 100 700 01/02 B

TECHNISCHER ÜBERWACHUNGS-VEREIN BAYERN E.V.

Prüfbericht Nr. 375-041-92 über  
Regenrinne für VW, Typ TOP-RAIL der  
Firma Brandrup, München

G4-TPT01  
Seite 3

**III. Prüfungsfumfang und Ergebnisse**

- Befestigung:**  
Die Teile sind sicher und dauerhaft am Fahrzeug befestigt. Für den Kleber liegt ein Gutachten des TÜV Stuttgart vor.
- Außere Kanten:**  
Die Regenrinne stellt kein gefährliches Fahrzeugteil im Sinne des § 32 Abs. 3 StVZO dar. Die Endstücke haben eine Shore-Härte von mehr als 60 shore. Bei den Teilen sind alle äußeren Kanten mit mindestens 2,5 mm gerundet.

**IV. Hinweise für den Fahrer und Halter**

- Für den Anbau eines Dachgepäckträgers wurde die Regenrinne nicht geprüft.
- Die Betriebserlaubnis wird durch den Anbau der Regenrinne unseres Erachtens nicht beeinflusst.  
Die Regenrinne kann jedoch auf Wunsch in die Betriebserlaubnis aufgenommen werden. Zu diesem Zweck ist das Fahrzeug einer Technischen Prüfstelle vorzustellen um dann bei der Verwaltungsbehörde (Zulassungsstelle) die Angaben im Fahrzeugbrief zu ergänzen.
- Die Montageanleitung ist zu beachten, insbesondere die Klebeanleitung.

**V. Schlußbescheinigung**

Die im Verwendungsbereich aufgeführten Fahrzeuge entsprechen nach der oben beschriebenen Umrüstung - bei Beachtung der genannten Auflagen - insoweit den heute gültigen Vorschriften der StVZO.

TECHNISCHER ÜBERWACHUNGS-VEREIN BAYERN E.V.

Prüfbericht Nr. 375-041-92 über  
Regenrinne für VW, Typ TOP-RAIL der  
Firma Brandrup, München

G4-TPT01  
Seite 2

**I. Technische Daten des Teiles**

**1. Regenrinne**

1.1. Hersteller: Robert Brandrup  
Kreuzstraße 7 A  
8000 München 2

**1.2. Kennzeichnung:**

Auf der Regenrinne ist das Warenzeichen des Herstellers angebracht.



**1.3. Beschreibung der Regenrinne:**

Die Regenrinne besteht aus 3 Teilen.

**1.3.1. Endstücke der Regenrinne**

Material: Polyurethanschaum hart eingestellt  
Abmessungen: vorn: 335 x 37 x 41 mm  
hinten: 50 x 37 x 41 mm  
Befestigung: Die beiden Teile werden auf das Karosserieblech aufgeklebt

**1.3.2. Mittelteil der Regenrinne**

Material: Aluminiumlegierung  
Abmessungen: 37 x 41 x 3000  
Die Länge kann der jeweiligen Fahrzeugausführung angepaßt werden.  
Befestigung: Die Befestigung des Mittelteiltes erfolgt über 8 Blechschrauben je Seite, zusätzlich kann die Leiste verklebt werden.



**II. Verwendungsbereich**

Fahrzeughersteller: Volkswagenwerk AG  
Typ: 70X0B; 70XBL  
ABE-Nr.: F521; F576  
Ausführungen: alle

TECHNISCHER ÜBERWACHUNGS-VEREIN BAYERN SACHSEN E.V.

Prüfbericht Nr. 375-041-92 über  
Regenrinne für VW, Typ TOP-RAIL der  
Firma Brandrup, München

G4-TPT01  
Seite 4

**V. Fortsetzung**

Dieser Bericht umfaßt die Seiten 1 bis 4 sowie die Anlagen 1 bis 2 und darf nur in vollem Umfang vervielfältigt und weitergegeben werden.

Er verliert seine Gültigkeit, wenn sich den Umbau betreffende Vorschriften ändern oder wenn die Fahrzeuge Änderungen aufweisen, die die beschriebene Umrüstung beeinflussen.

**IV. Anlagen**

Montageanleitung (5 Seiten)  
2 Fotos

Amtlich anerkannter Sachverständiger  
Dipl.-Ing. Baumgärtner

München, 2. APR. 1992  
ba-1r

TECHNISCHER ÜBERWACHUNGS-VEREIN BAYERN E.V.



TUV Product Service GmbH Zertifizierungsstelle Rudolfstraße 31 W-8000 München 2		Telefon 089 / 50084 - 2 10 Telefax 089 / 50084 - 2 30		<b>TUV</b> PRODUCT SERVICE
<b>Sicherheitszeichen- Genehmigungs-Ausweis</b> <i>Safety Mark Award Certificate</i>			<b>Nr. 92 11 1648 001</b>	
Zeichen des Antragstellers Reference of Applicant Hr. Brandrup	Antragsdatum Date of Application 20.07.1992	Aktenzeichen File Reference IP5-Ba-Hm	Prüfbericht-Nr. Test Report No. 01 520 2 044 01	
Die Firma <b>Brandrup</b> The firm styled in / of <b>Kreuzstr. 7a, D-8000 München 2</b>				
ist berechtigt, das unten genannte Erzeugnis mit dem abgebildeten Prüfzeichen der TÜV Product Service GmbH zu kennzeichnen. <b>Das Erzeugnis erfüllt die Anforderungen des Gerätesicherheitsgesetzes.</b> Bitte beachten Sie auch die umseitigen Hinweise. <i>is authorized to provide the product mentioned below with the approval mark of TÜV Product Service GmbH as shown on the right. The product meets the requirements of the Equipment Safety Law. Please also pay attention to the hints stated overleaf.</i>				
Fertigungsstätte Manufacturing plant				
Geprüft nach Tested in accordance with			Zeichen bis 20 mm Höhe Mark up to 20 mm height	
DIN 75 302 02.91			Größere Zeichen gemäß Prüfordnung Larger marks in accordance to the testing Rules	
Beschreibung der Geräte Description of equipment			Jahresgebühreneinheiten Annoues	
<b>Dachlsträger Regenrinne</b>			<b>6.0</b>	
Modell: 100 700 01/02 B		Top-Rail		
Kenndaten:		max. Beladung 100 kg bei Universalträgerhöhe 250 mm max. Beladung 50 kg bei Universalträgerhöhe über 250 mm (z.B. VW-Hochdächer)		
geeignet:		zum nachträglichen Anbau an VW-T4 Fahrzeugen entsprechend TÜV Bayern-Sachsen Typ-Gutachten Nr. 375-041-92		
München, den / Munich, dated <b>10. November 1992</b>				
Zertifizierungsstelle / GS Certification Body			Prüflabor / Testing Laboratory	
S. Mösch			 J. Krasselt	

## Cachet de l'atelier de montage du TOP-RAIL :

<b>Département</b>	
<b>Date</b>	<b>Signature</b>

Ref.: 900 700 001    10.01.2003    © 2003 by    BRANDRUP    Sous réserve de modifications et d'erreurs.

Le logo au dauphin BRANDRUP et TOP-RAIL sont des marques déposées de BRANDRUP. Tous les autres noms de produits sont des marques de fabrique ou des marques déposées de leurs propriétaires respectifs.

BRANDRUP • Rodlhof • D-94157 Perlesreut • Tel: (+49) 08555-4071-0